

RÂKA - „DVA SA ZMEJA“

Name: „Hand“ von bg. *pъка* wegen der typischen, ausgeprägten Handbewegungen

Herkunft: Dobrudža

Stil: solider Bodenkontakt, federnd, häufiges Stampfen, dazu synchron Handbewegungen

Form: gemischte Reihe, W- und V-Fassung

Rhythmus: 2/4¹

Quelle: Julian STANEV 2003


Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung






1. Figur: Zickzack nach re und li				
1	1	↔	R	Schritt mit R nach re, Hände in W-Haltung
	+		-	
	2		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt Hände vor und abwärts
	+		-	
2	1	↻	R	Schritt mit R nach re und halb nach li wenden, Hände hoch zur W-Haltung
	+		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	2		R	Schritt mit R seitlich nach re
	+		I St ↑	stampfen mit L neben R
3	1		I St ↖	stampfen mit L neben R, Fuß etwas nach li gedreht
	+		-	
				gegengleich nach li wiederholen:
	2	↔	L	
	+		-	
4	1		R ^x	
	+		-	
	2	↻	L	
	+		R _x	
5	1		L	
	+		r St ↑	
	2		r St ↗	
	+		-	
6-10				T. 1 - 5 wiederholen

¹ Die 2. Figur enthält einen Dreivierteltakt.

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

2. Figur: kurzes Zwischenspiel				
1	1		R PI	Schritt mit R am Platz, Knie gestreckt , auf dem Vorfuß, Ferse angehoben
	+		I St	beide Knie im Plié , Stampf mit L neben R
	2		L PI	Schritt mit L am Platz, Knie gestreckt, auf dem Vorfuß, Ferse angehoben
	+		r St	beide Knie im Plié, Stampf mit R neben L
2	1		R PI	T. 1 wiederholen ...
	+		I St	...
	2		L PI	...
	+		r St	...
	3		r St	und noch ein zweites Mal stampfen mit R
+		-	Pause	

1. Figur wiederholen**3. Figur: langes Zwischenspiel****federnde** Schritte auf dem Vorfuß, Front zur Mitte, Hände unten:

1	1		R	Schritt mit R nach re, Hände schwingen vor
	+		-	
	2		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt Hände zurück
	+		-	
2	1		R	Schritt mit R nach re, Hände schwingen vor
	+		-	
	2		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt Hände zurück
	+		-	
3-4				T. 1 - 2 wiederholen ... und nach re wenden
5	1		R	4 kleine, flache Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	+		L	...
	2		R	...
+	L	...		
6				T. 5 wiederholen, dann zur Mitte wenden
7	1		R	4 Schritte wie T. 5 - 6 vorwärts zur Mitte ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		L	...
8	1		R PI	2 Schritte am Platz ...
	+		L PI	...
	2		r St	stampfen mit R neben L
+	-	Pause		

Wiederbeginn mit 1. Figur usw. ●

DVA SA ZMEJA

Два са змея във гурата бият две са реки кървави текнали река тиче край тъмница вличе	Dva sa zmeja vâv gurata bijat Dve sa reki kârvavi teknali Reka tiče, kraj tâmnica vliče	Zwei Drachen kämpfen im Wald Zwei blutige Flüsse fließen Ein Fluß fließt und strömt am Verlies vorbei
Край тъмница Гюрюм дубър юнак	Kraj tâmnica Gjurjum, dubâr junak	Im Verlies ist Gjuro, der gute Held
На дланта му пиле соколово Утгуваря Гюрюм дубър юнак	Na dlanta mu pile sokolovo Utgubarja Gjurjum, dubâr junak	Auf seiner Hand: ein Falkenvogel Gjuro, der gute Held, antwortet ²
Ой та тебе пиле соколово ни тъ храних в учи да мъ гледаш	Oj ta tebe, pile sokolovo Ni tâ hranih v uči da mâ gledaš	O du Falkenvogel Ich habe dich nicht gefüttert, damit du mir in die Augen schaust
най тъ храних у дума да идиш	Naj tâ hranih u дума da idiš	Sondern damit du nach Hause fliegst
да утидиш двори да увидиш	Da utidiš dvori da uvidiš	Damit du nach dem Garten sehen gehst
двори туди тревен тривясало порти туди ръждя ръждясало	Dvori tudi treven trivjasalo Porti tudi râždja râždjasalo.	Der Garten dort ist völlig verwildert ³ Die Türen dort sind völlig verrostet.

Transkription: Diljana Kurdova
nach der Aufnahme mit Plamen Dimitrov und dem Ansambâl Dobrudža, Dobrič, CD "Ansambâl Dobrudža, Dobrič -
Narodni pesni i tanci", GegaNew GD 176

Übersetzung: Jutta Weber-Karn und Herwig Milde

² antwortet: Der Text ist offensichtlich gekürzt; andere Varianten berichten, daß der Falke dem Helden Fragen stellt;
siehe auch „*ni ta hranih*“: eigentlich Teil einer zweifachen Verneinung (weder ... noch ...)

³ *treven trivjasalo*: wörtlich „*grasig vergrast*“ oder „*von Gras überwuchert*“. Ähnlich „*râždja râždjasalo*“: „*rostig verrostet*“